

# SCHLOSSKÄSTEN (STUDIO) FÜR GLASTÜREN / LOCK CASE (STUDIO) FOR GLASS DOORS

## A: Sicherheitshinweise / Safety-related Information

**D**

**Wichtige Sicherheitshinweise für die Montage und Nutzung von Glasbeschlägen.**  
Um Schäden am Produkt sowie Personen- und Sachschäden zu vermeiden, bitte alle Nutzer über die sie betreffenden Punkte der nachfolgenden Hinweise sowie die Hinweise aus Montage- bzw. Bedienungsanleitung informieren!

### Allgemein

- Drehflügel dürfen nicht zu hart zugeworfen werden. Wenn eine Überdrehung zu befürchten ist, ist diese durch einen Türstopper zu verhindern.

### Montage

- Vor der Montage Glasflächen im Bereich der Klemmflächen mit handelsüblichem Glasreiniger reinigen und von Fett befreien. (Keine Verdünnung verwenden)
- Gläser mit Ausmuschelungen und/oder Kantenverletzungen dürfen nicht verbaut werden.
- Beim Ausrichten der Glaselemente müssen die für den jeweiligen Beschlag vorgegebenen Spaltmaße beachtet werden. Die Spaltmaße müssen so eingestellt werden, dass ein Kontakt des Glases mit harten Werkstoffen (z.B. Glas, Metall, Beton) verhindert wird.
- Es ist ein zwängungsfreier Einbau (ohne lokale Spannungsüberschreitung durch zu fest angezogene Schrauben) sicherzustellen.

**GB**

**Important safety-related information for the mounting and use of glass fittings.**  
To avoid damage of product, person or property please inform all users about the relevant points mentioned in these safety-related information, the mounting and operating instructions!

### General information

- Do not shut swing doors with excessive force. Install door stop to prevent door from opening too far.

### Mounting

- All glass clamping areas have to be cleaned and freed from fat with standard glass cleaning products before mounting the glass fitting. (Do not use thinners)
- Never use glass with conchoidal fractures and/or damaged edges.
- When adjusting glass elements, always stick to the required clearance for the respective fitting. Adjust clearance so that the glass does not touch hard components such as glass, metal or concrete.
- Make sure not to use excessive force when installing the glass (avoid local stress resulting from very tight screws).

## B: Pflege und Wartung / care instructions, service and maintenance

### Wartung

- Der Sitz und die Gängigkeit der Beschläge sowie die Justierung der Tür müssen regelmäßig kontrolliert werden. Insbesondere im Falle von hochfrequentierten Anlagen sollte die Prüfung von einem Fach- oder Installationsbetrieb erfolgen.
- Beschädigte Glaselemente (Abplatzungen und/oder Ausmuschelungen) müssen unverzüglich ausgetauscht werden!
- Die Reinigung der Oberflächen darf nur mit geeigneten Reinigern und Pflegemitteln erfolgen.

### Pflege allgemein

Die Oberflächen der Beschläge sind nicht wartungsfrei und sollten gemäß ihrer Ausführung gereinigt werden.

- Für metallische Oberflächen (Eloxaltöne, Edelstahl) bitte nur geeignete Reiniger ohne Scheuermittelanteil verwenden.
- Für lackierte Oberflächen bitte nur entsprechende lösemittelfreie Reiniger verwenden.
- Messing Oberflächen (ohne Oberflächenschutz) müssen von Zeit zu Zeit mit geeignetem Pflegemittel behandelt werden, um Anlaufen zu vermeiden.

### Maintenance

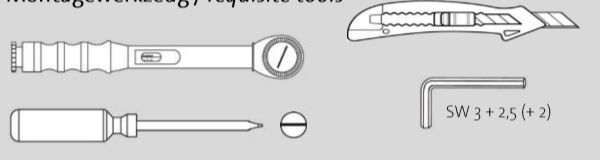
- Check fittings at regular intervals for proper positioning and smooth running and door for correct adjustment. Especially highly-frequented door systems require inspection by properly qualified staff (specialised companies or installation firms).
- Immediately replace damaged glass elements (no glass flaking and/or conchoidal fractures)!
- Only use suitable cleaning and care products to clean the surfaces.

### General care instructions

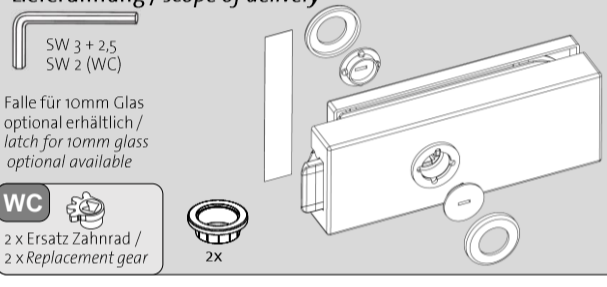
The surface finishes of the fittings are not maintenance-free and should be cleaned according to their material and texture.

- For metallic surfaces (anodised finishes, stainless steel) please only use appropriate cleaning agents without abrasive additives.
- For varnished surfaces please only use appropriate solvent-free cleaning agents.
- To avoid tarnishing, brass surfaces (without surface protection) occasionally have to be treated with an appropriate care product.

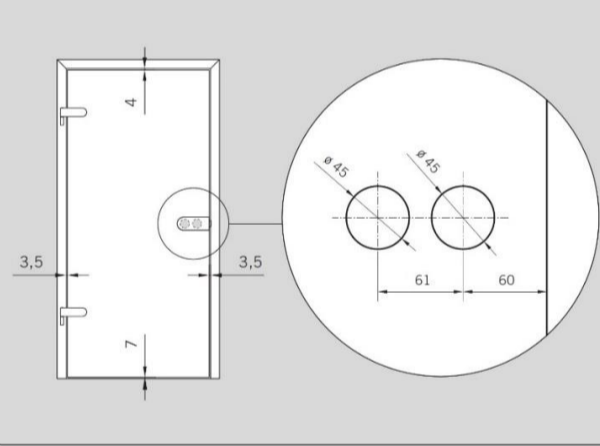
### Montagewerkzeug / requisite tools



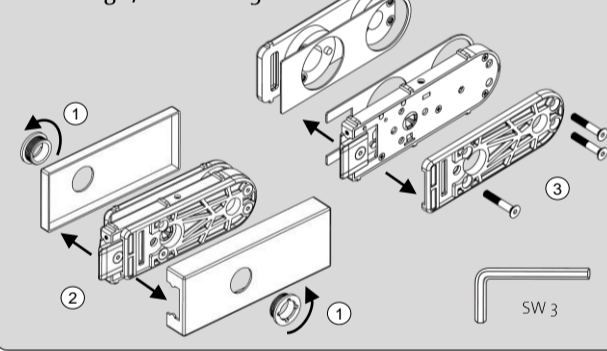
### Lieferumfang / scope of delivery



### Glasbearbeitung / glass preparation

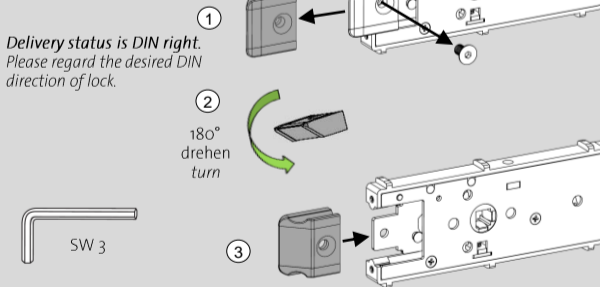


### Demontage / dismantling

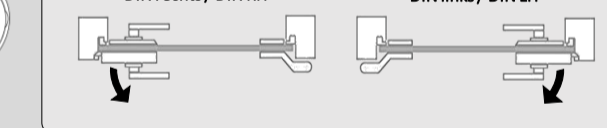


### Auslieferungszustand ist DIN rechts.

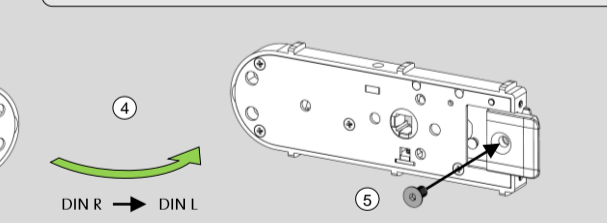
Bitte auf die gewünschte DIN Richtung des Schlosses achten.



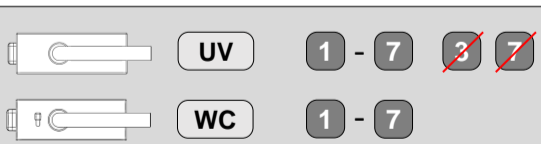
### DIN rechts / DIN RH



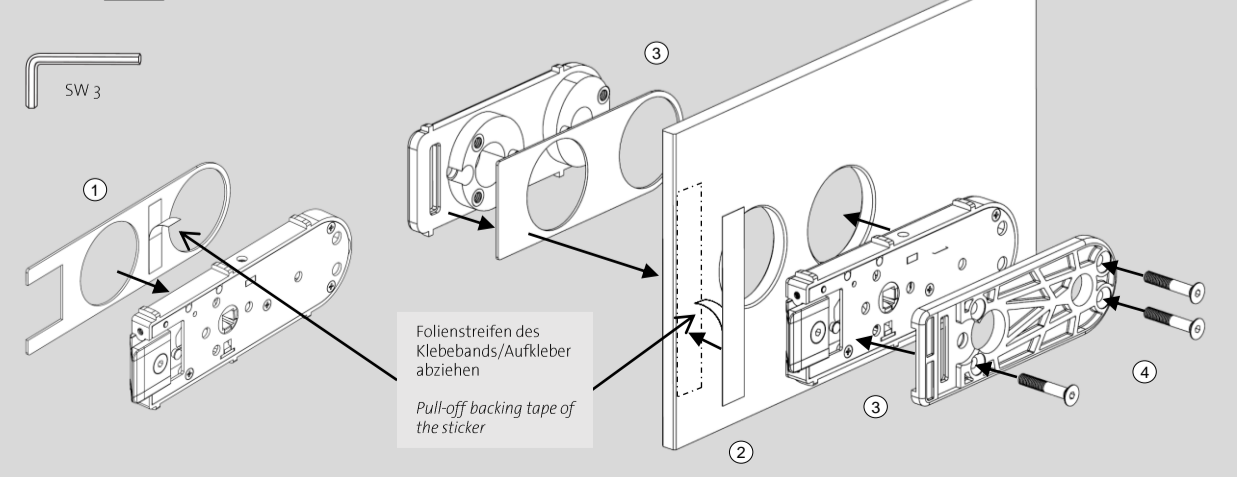
### DIN links / DIN LH



### Montage / Mounting



**1** Die Schräge der Falle muss immer zum Glas zeigen!  
Bevelled side of latch must always point to the glass!



**2**

SW 3

Falle fährt max. 10,5 mm aus.  
Bei Bedarf muss die Eintauchtiefe an der Zarge im Bereich des Schließblech auf 10,5 mm nachgearbeitet werden.

The latch moves max. 10,5 mm.  
If necessary, the immersion depth of the frame in the area of the strike plate must be reworked to 10,5 mm.

~ 1,5 mm

10,5

90°

3 - 4 Nm

**3 WC**

Innen → Knauf  
Inside → knob

Außen → Notriegel  
Outside → emergency bolt

Lieferzustand / Condition of delivery

Nach Umbau / After modification

Bei Bedarf Position Knauf und Notriegel tauschen  
If necessary, change position of the knob and emergency latch

Auf korrekte Position des Zahnrad achten!  
Observe correct position of the gear wheel!

Rote Fläche ist immer oben / Red surface are always up side

**4**

SW 2,5

Zum nachjustieren der Drückerstellung und -kraft bitte ein Griffstück mit Vierkantstift in die Nuss einstecken.

To readjust the handle position and force, please insert a handle with a square pin into the nut.

Winkel / angle

Kraft / force

**5**

Montageadapter verwenden  
Use mounting adapter

**6**

Scharfes Messer verwenden und auf Glasoberfläche in Richtung Außenkante schneiden.  
Glas wird durch das Messer nicht beschädigt.

Use a sharp knife and cut at glass surface toward the outer edge.  
The glass gets no damage from the knife.

4 - 5 Nm

Nach durchbrechen der Stiftwandung weiter drehen und anziehen.  
After breakthrough the pin wall continue turning and tighten.

**7 WC**

Bei Verwendung von Fremd-drückern mit Ø18mm Adapter / when using external handles with Ø18mm adapter

Adapter wird nur eingepresst / Adapter is only pressed in

SW 2

## A: Bezpečnostní pokyny / A: Bezpečnostné pokyny

**CZ**

### Důležité bezpečnostní pokyny pro montáž a použití kování na skleněné dveře.

Abyste se předišli poškození výrobků a zabránili úrazům a věcným škodám, žádáme o to, abyste informovali všechny uživatele o všech bodech z následujících pokynů, které se jich týkají, jakožto i o pokynech z návodu na montáž, resp. na použití!



#### Všeobecné informace

- Otočná dveřní křídla se nesmí přibouchnout velmi tvrdě. Pokud by se dalo očekávat, že by se dveře přetočily, je nutné tomu zabránit pomocí dveřní zarážky.

#### Montáž

- Před montáží vyčistěte skleněnou plochu v prostoru pro seřízení běžným čisticím prostředkem na sklo a odstraňte mazivo. (Nepoužívejte ředidlo)
- Skleněná křídla s prohloubenými a/nebo porušenými hranami se nesmí namontovat.
- Při nastavení skleněných prvků se musí dbát na rozměry mezery stanovené pro dané kování. Rozměry mezery se musí nastavit tak, aby se zabránilo kontaktu skla s tvrdým materiálem (např. sklem, kovem, betonem).
- Je nutné zajistit, aby se montáž provedla bez podružného napětí (tj. bez místního překročení napětí příliš utaženými šrouby).

**SK**

### Dôležité bezpečnostné pokyny na montáž a používanie kovania na sklo.

Abyste predišli poškodeniu výrobku, zraneniu osôb a škodám na majetku, informujte všetkých používateľov o príslušných bodoch v nasledujúcich pokynoch, ktoré sa ich týkajú, ako aj o pokynoch z návodu na montáž a obsluhu!



#### Všeobecne

- Otočné kridlo nesmie príliš tvrdo pribuchnúť. Ak sa obávate pretlačenia, zabránite mu použitím dorazu dverí.

#### Montáž

- Pred montážou očistite sklenenú povrchovú oblasť upínacích plôch komerčne dostupným čistiacim prostriedkom na sklo a odmastíte. (Nepoužívajte riedidlo)
- Skla s vyštrbením a/lebo s poškodenými hranami sa nesmú osádzať.
- Pri centrovani sklenených prvkov sa musia dodržať šírky škár určené pre aktuálne kovanie. Šírky škár musia byť nastavené tak, aby sa zabránilo kontaktu skla s tvrdými materiálmi (napr. sklom, kovem, betónom).
- Treba zabezpečiť osadenie bez prnutia (bez lokálneho prekročenia napätia príliš utiahnutými skrutkami).

## B: Péče a údržba/ Ošetrovanie a údržba

### Údržba

- Usazení a volný pohyb kování a taktéž jejich nastavení se musí pravidelně kontrolovat. Především v případě vysoce frekventovaných zařízení by tuto kontrolu měla provádět odborná nebo instalační společnost.
- Poškozené skleněné prvky (ulomené kousky a/nebo prohlubně) se musí bez odkladu vyměnit!
- Čištění povrchů se může provádět jen vhodnými čistícími a ošetrovacími prostředky.

### Všeobecné informace pro ošetřování

Povrchy kování vyžadují údržbu a měly by se tudíž čistit podle jejich provedení.

- Na kovové povrchy (eloxované odstíny, ušlechtilá ocel) používejte jen vhodné čisticí prostředky bez podílu prostředků na drhnutí.
- Na lakované povrchy používejte jen odpovídající čisticí a rozpouštědla.
- Mosazné povrchy (bez ochranné vrstvy) se čas od času musí ošetřit vhodným ošetrovacím prostředkem, aby se předešlo nabíhací barvě.

### Údržba

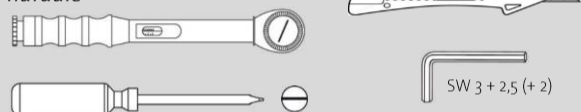
- Uloženie a ľahký chod kovania, ako aj nastavenie dverí sa musí pravidelne kontrolovať. Hlavne v prípade veľmi frekventovaných zariadení by mala kontrolu urobiť špecializovaná alebo montážna firma.
- Poškodené sklenené prvky (odlúpenie a/alebo vyštrbenie) sa musia ihneď vymeniť!
- Povrchy sa smú čistiť len vhodnými čistiacimi a ošetrovacími prípravkami.

### Ošetrovanie všeobecne

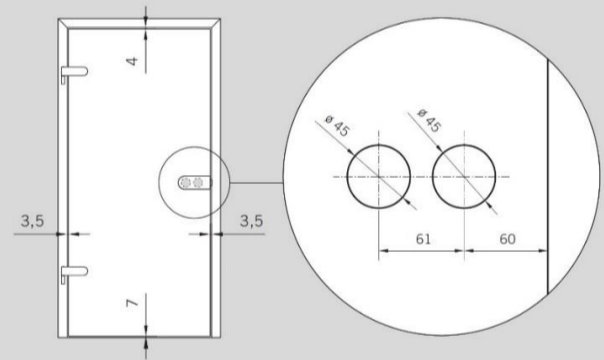
Povrchy a kovania nie sú bezúdržbové a mali by sa čistiť v závislosti od ich vyhotovenia.

- Na kovové povrchy (eloxované odtiene, ušlechtilá ocel) použite, prosím, len vhodné čističe bez abrazívnej zložky.
- Na lakované povrchy používajte, prosím, len vhodné čističe bez rozpúšťadiel.
- Mosadzné povrchy (bez povrchovej ochrany) sa musia z času na čas ošetriť vhodným ošetrovacím prípravkom, aby sa zamedzilo zafarbeniu.

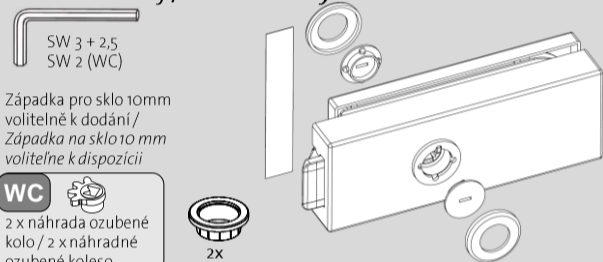
### Montážní nářadí / Montážne náradie



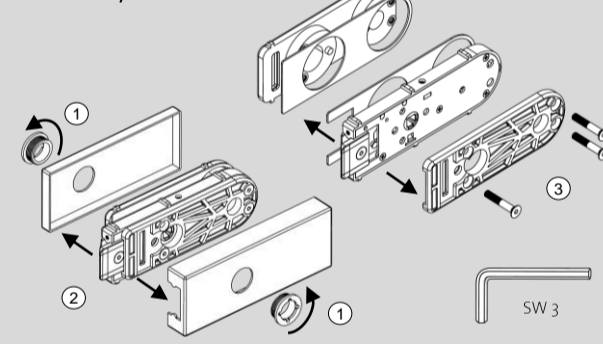
### Zpracování skla / Úprava skla



### Rozsah dodávky / Obsah dodávky



### Demontáž / Demontáž

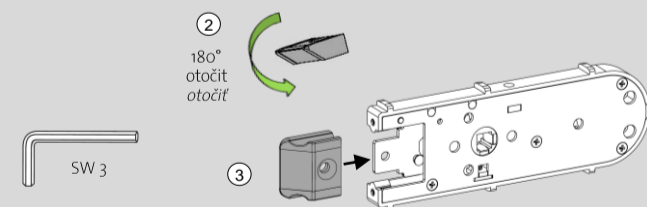


### Zámek se dodává s nastaveným směrem DIN vpravo.

Dbejte na požadovaný směr DIN zámku.

#### Dodávají se DIN pravé.

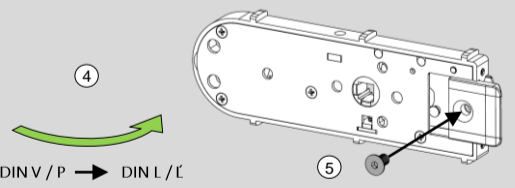
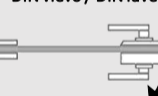
Dbajte, prosím, na požadovaný smer zámku DIN.



### DIN vpravo / DIN pravé



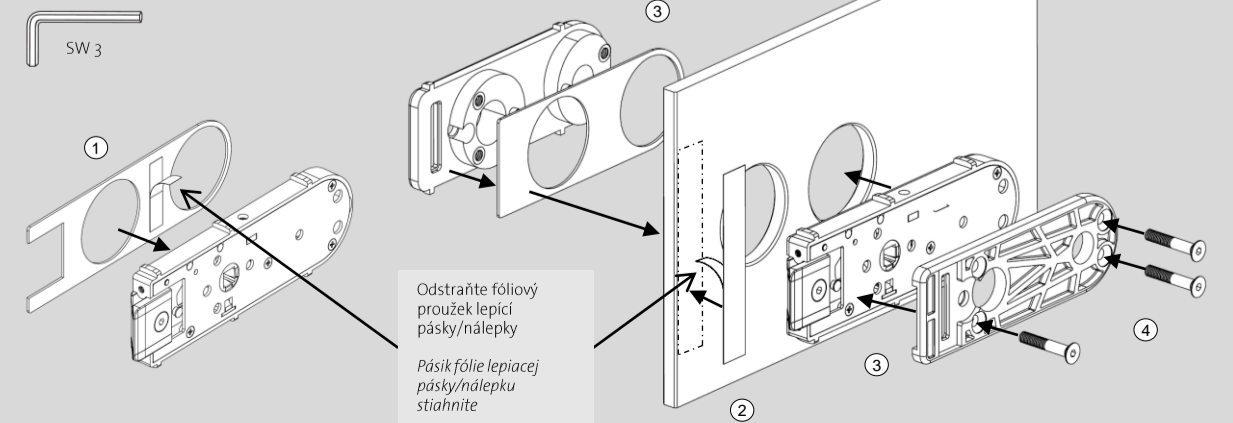
### DIN vlevo / DIN ľavé



### Montáž / Montáž



**1** Zešikmení západky musí vždy ukazovat ke sklu!   
 Zošíkmenie západky musí vždy ukazovať ku sklu!



Odstraňte fóliový proužek lepicí pásky/nálepky   
 Pásik fólie lepiacej pásky/nálepku stiahnite



**2**

SW 3

Západka vyjíždí ven max. 10,5 mm.  
Dle potřeby se musí hloubka ponoru v zárubni v prostoru uzavíracího plíšku upravit na 10,5 mm.

Západka sa vysúva max. 10,5 mm.  
V prípade potreby sa musí hĺbka ponorenia na zárubni v priestore ukončovacieho plechu dorobiť na 10,5 mm.

~ 1,5 mm

10,5

90°

3 – 4 Nm

**3 WC**

Vnitřní → knoflík  
Zvnútra → gombík

Vnější → nouzová západka  
Zvonku → nůžová haspra

Stav při dodání / Stav pri dodaní

Po přestavbě / Po prestavbe

V případě potřeby vyměňte polohu knoflíku a nouzové západky  
V prípade potreby vymeňte polohu gombíka a nůžovej haspy.

Červená plocha je stále nahoře / Červená oblasť je vždy hore

Dbejte na polohu ozubeného kola! / Dbajte na správnu polohu ozubeného kolesa!

**4**

SW 2,5

Pro přesné seřízení polohy kliky a síly zasuněte prosím do otvoru mádlo s čtyřhranným kolíkem.

Ak chcete upraviť polohu a sily kľučky, zasunite rukoväť so štvorcovým čapom do drážky.

Úhel / Uhol

Síla / Sila

**5**

Použijte montážní adaptér  
Použite montážny adaptér

**6**

Použijte ostrý nůž a na povrchu skla řežte směrem k vnější hraně. Sklo se nožem nepoškodí.  
Použite ostrý nůž a urobte zárez na povrchu skla smerom k vonkajšiemu okraju. Nůž nepoškodí sklo.

Po proražení kolíkové stěny otáčejte dál a přitáhněte.  
Po preniknutí ostením kolíka ďalej otáčajte a pritiahnite.

**7 WC**

SW 2

Při použití kliky jiného výrobce s adaptérem Ø18mm / Pri použití kľučiek tretích strán s adaptérom s Ø 18 mm

Adaptér sa jen zatlačí / Adaptérsa iba zatlačí dovnútra

A: Sigurnosne napomene / Varnostna navodila



**Važne sigurnosne napomene za montažu i uporabu okova za staklo.**  
 Da bi izbjegli štete na proizvodu te osobne ozljede i materijalne štete, svi se korisnici trebaju informirati o odgovarajućim točkama sljedećih napomena koje se odnose na njih te o napomenama iz uputa za montažu i uporabu!



**Općenito**

- Rotacijska vratna krila se ne smiju suviše snažno zatvarati. Ako se bojite da će doći do suviše velike rotacije, trebate je spriječiti zaustavljajem vrata.

**Montaža**

- Prije montaže staklenih površina uobičajenim sredstvom za čišćenje stakla očistite područje steznih površina i očistite je od masnoće. (Ne upotrebljavajte razrjeđivače.)
- Stakla s ljuštenjima i/ili oštećenim bridovima ne smiju se ugrađivati.
- Pri poravnanju staklenih elemenata treba voditi računa o dimenzijama zazora zadanim za odgovarajući okov. Dimenzije zazora treba podesiti tako da staklo ne dode u dodir s čvrstim materijalima (npr. staklo, metal, beton).
- Treba osigurati montažu bez uporabe prevelike sile (bez lokalnog prekoračenja napregnutosti zbog suviše čvrsto pritegnutih vijaka).



**Pomembna navodila za varnost pri montaži in uporabi okovja za steklena vrata.**  
 Da preprečite poškodbe izdelka, pa tudi poškodbe oseb in materialno škodo, vse uporabnike seznanite z zadevnimi točkami naslednjih navodil in navodili za montažo oz. uporabo!



**Splošno**

- Vrat z vrtljivimi krili se ne sme močno zalopnuti. Če obstaja nevarnost, da se vrata prekomerno zavrtijo, to preprečite z omejevalnikom za vrata.

**Montaža**

- Pred montažo očistite steklene površine na območju vpenjalnih površin z običajnim čistilom za steklo in z njih odstranite maščobe. (Ne uporabljajte razredčil)
- Ne vgrajujte stekel, ki so udarjena in/ali imajo poškodovane robove.
- Pri izravnavi staklenih elementov upoštevajte predpisane dimenzije reže za ustrezno okovje. Dimenzije reže nastavite tako, da se steklo ne dotika trdih materialov (npr. stekla, kovine, betona).
- Poskrbite, da pri vgradnji ne pride do prenapetosti (ne sme priti do lokalnih prekoračitev napetosti zaradi premočno pritegnjenih vijakov).

B: Njega i održavanje / Nega in vzdrževanje

**Održavanje**

- Dosjed i pokretljivost okova te podešenost vrata treba redovito provjeravati. Provjere treba provoditi specijalizirana ili instalacijska tvrtka, posebno u slučaju sustava na mjestima visokog prometa.
- Oštećeni stakleni elementi (pukotine i/ili ljuštenja) moraju se odmah zamijeniti!
- Površine se smiju čistiti samo prikladnim sredstvima za čišćenje i njegu.

**Općenita njega**

Površine okova trebaju se održavati i čistiti ovisno o njihovoj izvedbi.

- Za metalne površine (eloksirane boje, nehrdajući čelik) upotrebljavajte samo odgovarajuća sredstva za čišćenje koja ne sadrže abrazivne sastojke.
- Za lakirane površine upotrebljavajte samo odgovarajuća sredstva za čišćenje koja ne sadrže otapala.
- Mjedenaste površine (bez površinske zaštite) trebaju se povremeno tretirati odgovarajućim sredstvima za njegu kako biste izbjegli njihovo tamnjenje.

**Vzdrževanje**

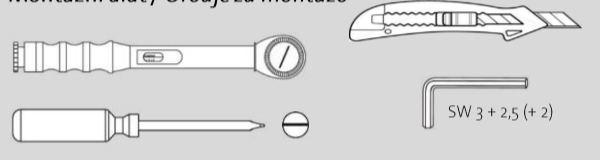
- Redno je treba preverjati prileganje in tek okovja ter nastavitve vrat. Predvsem pri sistemih s pogosto uporabo naj preverjanje opravi strokovno usposobljeno oseboje ali podjetje, ki je izvedlo montažo.
- Poškodovane steklene dele (dele, ki so okrušeni in/ali udarjeni) je treba takoj zamenjati!
- Površine se lahko čisti samo z ustreznimi čistili in sredstvi za nego.

**Splošna navodila za nego**

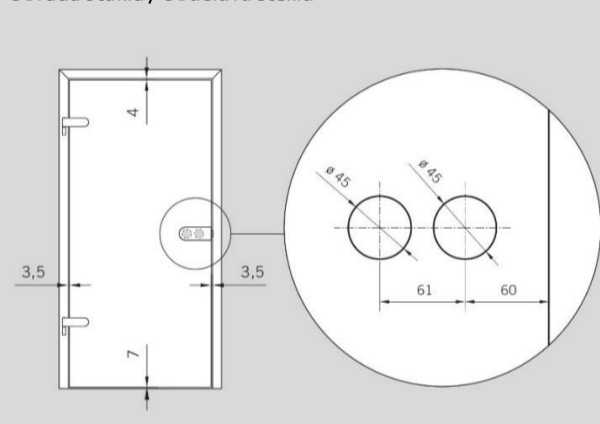
Površine okovja niso samovzdrževalne in jih je treba očistiti ustrezno posamezni različici.

- Za kovinske površine (površine iz eloksala/legiranega jekla) uporabljajte samo ustrezna neabrazivna čistila.
- Za lakirane površine uporabljajte samo ustrezna čistila brez topil.
- Medeninaste površine (brez površinske zaštite) je treba občasno obdelati s primernim sredstvom za nego, ki prepreči potemnitve.

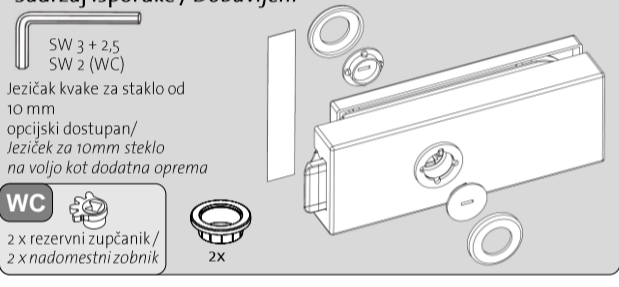
**Montažni alat / Orodje za montažo**



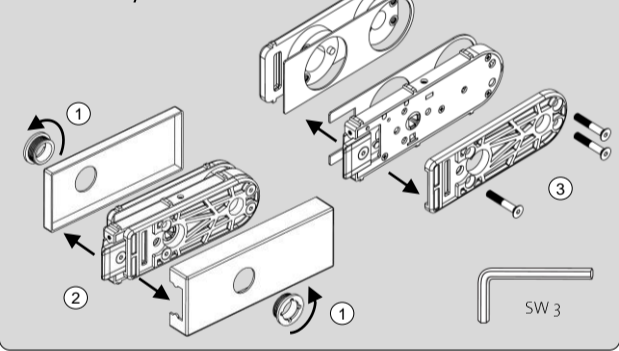
**Obrada stakla / Obdelava stekla**



**Sadržaj isporuke / Dobavljeni**

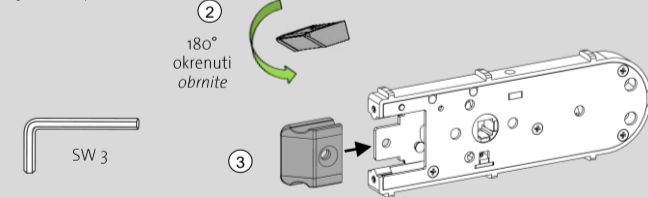


**Demontaža / Demontaža**



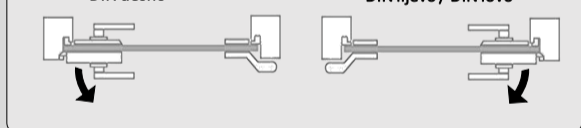
Stanje pri isporuci je DIN desno. Pazite na željeni DIN smjer brave.

Ob dobavi je stanje DIN desno. Bodite pozorni na zelenu smer ključavnice po DIN.



**DIN desno**

**DIN lijevo / DIN lovo**

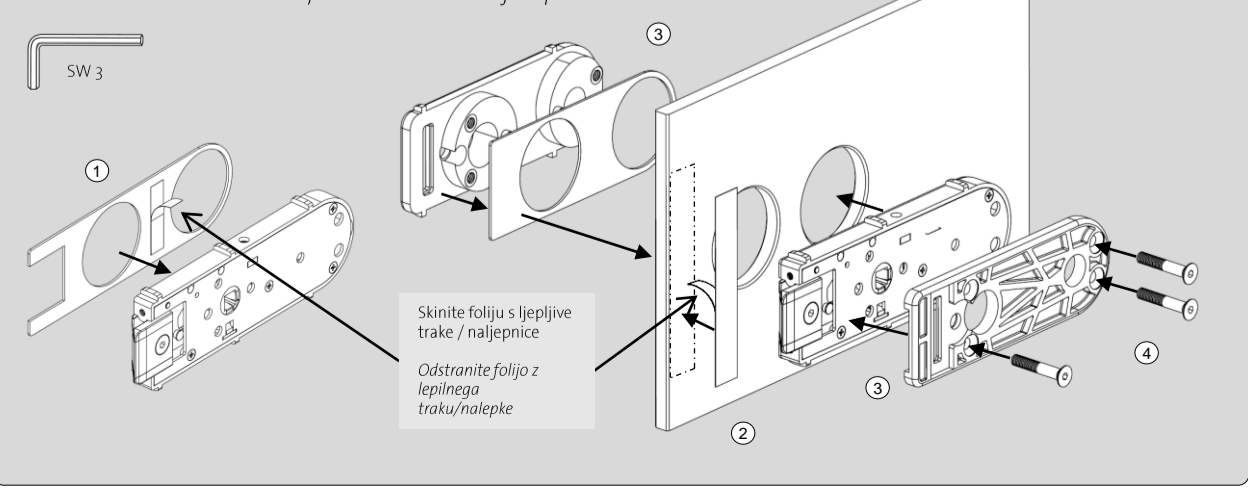


**DIN D → DIN L**

**Montaža / Montaža**



**1** Kosina jezička kvake treba uvijek biti okrenuta prema staklu! Poševna stran jezička mora biti obrnjena proti staklu!



**2**

SW 3

~ 1,5 mm

10,5

90°

3 – 4 Nm

Jezičak kvake izlazi maks. 10,5 mm.  
Ako je potrebno, dubinu uranjanja na dovratniku u području lima za zatvaranje treba preraditi na 10,5 mm.

Jeziček je pomaknjen navzven maks. 10,5 mm.  
Utor na okvirju je treba na območju zaključne pločevine po potrebi naknadno obdelati na 10,5 mm.

**3 WC**

Iznutra → okrugla ručka  
Znotraj → bunka

Izvana → zasun u nuždi  
Zunaj → varnostni zapah

Po potrebi zamijenite položaj okrugle ručke i zasuna u nuždi.  
Če je potrebno, zamenjajte položaj bunke in varnostnega zapaha.

Stanje pri isporuci / Stanje ob dobavi

Nakon preinake / Po predelavi

Pazite na ispravan položaj zupčanika! / Bodite pozorni na pravilen položaj zobnika!

Crvena površina je uvijek gore. / Rdeča površina je vedno zgoraj

**4**

SW 2,5

Kut / Kot

Sila / moč

Za naknadno namještanje položaja i sile kvake pomoću četverokutnog zatika utaknite element ručke u utor.

Za naknadno natančno nastavev položaja in moči kljuke vstavite element ročaja s štirobim zatičem in nastavev v kljuki.

**5**

1

2

Upotrijebite montažni adapter. / Uporabite montažni adapter

**6**

SW 3

Upotrijebite oštar nož i na površini stakla odrežite u smjeru vanjskog brida.  
Nož ne oštećuje staklo.

Uporabite oster nož in na stekleni površini zarezite v smeri zunanjega roba.  
Nož ne poškoduje stakla.

4 – 5 Nm

Nakon probijanja stijenke zatikom, okrećite dalje i pritegnite.  
Po preboju stene zatiča še naprej vrtite in zategnite.

**7 WC**

SW 2

Pri uporabi kvaki drugih proizvođača s adapterom Ø18 mm / Pri uporabi kljuk drugih proizvajalcev z adapterjem s Ø18mm

Adapter se samo utisne / Adapter sesamo vtisne